

## *Bientôt une piste cyclable*

*p. 3*



Retour en images  
sur l'été

p. 4

Une rentrée en douceur

p. 6

Les arcades  
et les lucarnes

p. 8

La filière bilingue  
français breton

p. 10





## L'Édito du Maire

En ce début septembre, heure de la rentrée scolaire, nous pouvons faire un premier bilan de la saison touristique :

L'arrivée tardive du printemps, la médiatisation autour des mouvements sociaux, le week-end de Pâques situé hors des vacances scolaires n'ont pas été des éléments favorables pour le mois d'avril.

Heureusement, le mois de mai est venu corriger cette impression mitigée. Favorisés par une météo clémente, les week-ends prolongés ont joué un rôle essentiel dans l'évolution de la fréquentation.

A la suite, le mois de juin fut correct avec de bonnes prévisions pour la suite de la saison.

Toutefois, le mois de juillet a démarré tardivement, malgré une météo exceptionnelle et une bonne fréquentation étrangère. Le calendrier scolaire toujours tardif, l'absence de pont du 14 juillet, l'effet Coupe du Monde de football, ont retardé le lancement de la saison estivale malgré deux étapes du Tour de France cycliste en Finistère.

Le mois d'août fut un mois extrêmement fort malgré une météo moins favorable qui n'a pas découragé les très nombreux vacanciers. L'excellente activité du mois d'août permettra de donner de bons résultats pour l'ensemble de la saison.

Pour le mois de septembre, les réservations enregistrées laissent présager une bonne activité.

Ce bulletin du Roscoff Infos est aussi l'occasion de donner un bilan en images de la saison, en particulier pour l'animation qui laissera des souvenirs d'agréables moments partagés. Je voulais remercier tous les acteurs de ces animations réussies : services de mairie, office de tourisme, bénévoles de nombreuses associations, partenaires et sponsors.

Déjà, début septembre, les chantiers reprennent et en particulier l'aménagement des pistes cyclables. Ce chantier est important car, à une époque où les déplacements piétons et cyclistes se développent, il est indispensable de sécuriser nos entrées de ville, tout en les embellissant.

Le coût de ces travaux est important mais en même temps fortement subventionné.

L'idée est de relier notre commune de Roscoff à Saint-Pol-de-Léon par des liaisons douces et sécurisées.

Bien évidemment, pendant le temps des travaux, la gêne sera importante, mais le résultat sera à la mesure de nos attentes.

Bonne rentrée à chacun de vous, bonne reprise du travail ainsi que de vos différentes activités.

Joseph Séité

**Directeur de la publication :** Joseph Séité

**Rédaction :** Service Communication

**Crédit photos :** Mairie de Roscoff, Emmanuel Berthier

**Création de la maquette, réalisation et impression :**  
Imprimerie de Bretagne



**Tirage :** 3 500 exemplaires

Ce numéro de Roscoff infos est également disponible au format pdf sur le site de la ville : [www.roscoff.bzh](http://www.roscoff.bzh)

[facebook.com/VilleRoscoff](https://www.facebook.com/VilleRoscoff)  
[twitter.com/VilleRoscoff](https://twitter.com/VilleRoscoff)

### Proverbe en breton

« **Da viz Gwengolo  
E teu dour  
er poulloù** »

Au mois de septembre  
il vient de l'eau dans les mares.



# La Ville de Roscoff investit **pour vous!**

## Aménagement de pistes cyclables

Dans le cadre de l'aménagement de pistes cyclables en entrée de ville, d'importants travaux vont débuter à partir du 10 septembre 2018 pour une durée de 3 mois. La circulation sera perturbée sur les axes principaux de la commune.

### Pourquoi ?

La ville de Roscoff souhaite sécuriser les entrées de ville et faciliter la pratique du vélo sur les deux grands axes entrants de la ville. Cet aménagement va permettre de créer une continuité avec la piste cyclable de la Ville de Saint-Pol-de-léon mais aussi répondre à la demande de loisirs par la création d'un itinéraire cyclable et promouvoir la pratique du vélo. Cet aménagement est réparti en cinq tranches. La commune va débuter par la réalisation de deux tranches (voir plan).

### Combien ?

L'aménagement des deux tronçons s'élève à 497 500 € TTC. Pour cette réalisation, la ville bénéficie d'une aide financière de l'Etat (Roscoff a été sélectionné comme Territoire à Energie Positive pour la Croissance Verte) et du Conseil Départemental soit un montant d'environ 125 000 € à la charge de la commune.



### 1 Aménagement RUE DU PONTIGOU

Du lundi 10 sept. au vendredi 5 octobre 2018  
entre le giratoire Bonne Nouvelle et Lenn Baol  
**Circulation interdite dans les 2 sens**  
Déviation par la RD 58, route du Rhun, rue de  
Kerhoret et rue de Kernaoguer  
Accès riverains + supermarché Casino maintenu



### 2 Aménagement ROUTE DU RHUN

A partir du lundi 8 octobre - durée 2 mois  
Du carrefour du Rhun à la rue de Keraison  
**Circulation alternée par feux tricolores en fonction  
de la progression du chantier**



Plus d'infos ? Mairie de Roscoff  
02 98 24 43 00 - [accueil.mairie@roscoff.fr](mailto:accueil.mairie@roscoff.fr)



# GROS PLAN

## sur juillet et août

► Mardi 26 juin

### Inauguration de l'exposition d'œuvres monumentales

L'artiste Richard Brouard a inauguré son exposition en présence des élus de la commune. Découvrez jusqu'en 2019 ses œuvres dans les rues de Roscoff pour célébrer le jumelage entre Roscoff et Praz-sur-Arly.



▼ Du mercredi 11 juillet au mercredi 22 août

### Place aux Mômes !

Le Festival a encore une fois attiré un large public cette année avec 7 spectacles de qualité tous les mercredis cet été. De la danse, du chant, du clownesque, des marionnettes... pour tous les goûts et tous les âges !



▼ Du dimanche 15 juillet au dimanche 5 août

### Un Dimanche au Square

Un rendez-vous où l'art a été mis à l'honneur à travers 4 spectacles de qualité ! De la danse contemporaine au folklore, du conteur au jongleur !



▼ 27 et 28 juillet

### Food Truck Festival

Le festival a su braver une météo capricieuse et garder un esprit de fête et de partage lors de ce week-end ! Le mélange de saveurs et de musiques a réchauffé les cœurs pour cette deuxième édition organisée par la ville. Merci à tous les participants !



▼ Du vendredi 13 juillet au vendredi 17 août

**Les Vendredis du Port**

Les groupes de cette année ont inauguré la nouvelle formule "Apéro-concert" sur l'aire de pétanque. En parallèle, les concerts et feux d'artifices du 13 juillet et du 14 août ont attiré la foule sur le port de Roscoff.



▼ Le lundi 23 juillet et le mardi 7 août

**La Traversée de la Baie**

Cette épreuve sportive (1000 m en nage libre) a réuni cette année une cinquantaine de nageurs à chaque course. Nos remerciements aux secouristes de la plage de Roc'h Kroum ainsi qu'à la SNSM, à Rosko Plaisance et au centre nautique pour avoir assuré la sécurité !



► 18 et 19 août

**16<sup>ème</sup> édition de la Fête de l'Oignon de Roscoff**

Carton plein pour ce rendez-vous incontournable du mois d'août. Les visiteurs ont apprécié visiter le marché aux oignons sur les deux jours de festivités et profiter des animations folkloriques proposées.



## Une rentrée en douceur à Roscoff

Le 3 septembre dernier, 198 élèves ont repris le chemin de l'école à Roscoff dans la bonne humeur. Les effectifs restent stables par rapport aux années précédentes.

### Ecole publique Les Moguerou

En accord avec les nouvelles directives, l'équipe pédagogique du groupe scolaire des Moguerou a initié la pratique du chant choral, chaque mardi matin. La rentrée s'est effectuée avec 107 élèves, soit 35 en maternelle et 72 en primaire. En maternelle, 16 sont en classe monolingue conduite par Valérie Guivarch, également directrice, 19 sont suivis en filière bilingue (français-breton) par Kevin Jaouen aidé par Oriane Herry. En primaire, les CP-CE1 de Marie-Laure Courqueux sont au nombre de 20. Arnaud Cueff est en charge de 24 élèves en CE2-CM1-CM2. En filière bilingue, Delphine Lovaert enseigne aux neuf élèves de CP-CE1 et Johann Jaouen, aux 19 inscrits en CE2-CM1-CM2. Cette année, les élèves vont participer au festival de cinéma et sciences au cinéma Sainte-Barbe. Ils iront à Océanopolis à Brest dans le cadre d'une étude sur l'écosystème, et croiseront une étudiante de la station biologique pour l'étude des algues. Enfin, ils sont inscrits pour participer à la Baie des livres.



Le 3 septembre dernier, les élus sont allés à la rencontre des élèves dans les deux écoles de la commune

### Ecole privée de l'Ange Gardien

L'école de l'Ange-Gardien reprend l'année scolaire avec 91 élèves, soit un effectif stable par rapport à l'année dernière. Ils sont 21 inscrits en petite section et moyenne section, 19 en grande section et en cours primaire, 23 en cours élémentaire 1<sup>re</sup> année et 2<sup>e</sup> année, 28 en cours moyen 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> année. Sandrine Cabon, directrice, enseigne aux côtés de Corinne Cueff, Mireille Goarnisson et Laurence Moal. Marie-Christine Castel assurera les cours en cours moyen, les jeudis, soit les jours de délégation de la directrice. Marie-France Bellec et Nathalie Gourmelen encadrent les plus jeunes, une assistante de vie scolaire est attendue pour aider un élève au quotidien. L'opération Silence on lit est toujours inscrite chaque jour. Le projet d'établissement est fixé autour des contes, pour tous les élèves. L'Apel a équipé chaque enseignante d'une tablette numérique et remplacé les vidéo-projecteurs.



### Recensement 2019 La ville recrute

Le recensement de la population se déroulera du 17 janvier au 16 février 2019 sur Roscoff. C'est grâce à ces données collectées lors du recensement de la population que les petits et les grands projets qui vous concernent peuvent être pensés et réalisés. La commune va recruter pour cette période des agents recenseurs.

Si vous êtes intéressés, merci de contacter la mairie

**Service Ressources Humaines**  
02 98 24 43 00  
secretariat.mairie@roscoff.fr

### Programme « habitez mieux agilité » de l'ANAH

Il est désormais possible de bénéficier des aides de l'ANAH lorsqu'on réalise des travaux, sans l'obligation d'un gain énergétique de 25% par rapport à la consommation initiale du bâtiment. Ce dispositif, sur condition de ressource, concerne le changement de chaudière ou de mode de chauffage, l'isolation des murs (extérieurs et /ou intérieurs), et l'isolation des combles aménagés ou aménageables. Le montant de cette aide financière peut aller jusqu'à 7 000 ou 10 000 euros maximum. Les travaux doivent être réalisés par une entreprise labellisée RGE (Reconnu Garant de l'Environnement). Cette aide est cumulable avec

le Crédit d'impôt transition énergétique (CITE), l'Eco-prêt à taux zéro (Eco-PTZ) sous certaines conditions, et la vente des certificats d'économie d'énergie (CEE). Pour savoir si vous êtes éligible, rendez-vous sur le site : <https://monprojet.anah.gouv.fr/>

**Heol vous offre un conseil neutre et gratuit pour vos projets de construction, rénovation et économies d'énergie au 38 rue du mur à Morlaix (permanence l'après-midi sur RDV). Plus d'infos au 02 98 15 18 08 et [www.heol-energies.org](http://www.heol-energies.org)**



## Eco-quartier : début des constructions

**Planning respecté pour le chantier de l'éco-quartier !  
Les premières constructions ont débuté à la fin de l'été.**



### Mathilde Quéré, nouvel agent aux service «espaces verts»

**Pour renforcer l'équipe Espaces Verts de la ville suite à l'obtention de la quatrième fleur, Mathilde Quéré a intégré la commune de Roscoff en août dernier.**

Mathilde Quéré, âgée de 29 ans, a rejoint cet été le service «espaces verts» de la ville. Titulaire d'un baccalauréat technique d'aménagement et d'un BTS aménagements paysagers, Mathilde a déjà travaillé à Roscoff pendant près d'un an en 2011 (emploi saisonnier et remplacement d'un agent). Elle a ensuite intégré le service «espaces verts» de la Ville de Plouénan où elle travaillait jusqu'à

présent. La ville de Plouénan a obtenu sa première fleur dans le cadre des villes fleuries et Mathilde a également obtenu le prix du jardinier. En revenant à Roscoff, elle souhaite parfaire ses connaissances et s'initier à de nouvelles techniques. Fille d'agriculteur et récemment nommée consœur de la Confrérie de l'Oignon de Roscoff, Mathilde s'est déjà parfaitement bien intégrée.

#### Avis aux loueurs Brochures touristiques 2019

L'Office du Tourisme du Léon « Roscoff, Côte des Sables, Enclos Paroissiaux » prépare ses actions de communication pour 2019. Afin de réactualiser les éditions concernant les hébergements : locations vacances, campings, hôtels, chambres d'hôtes..., les prestataires de Roscoff sont invités à se faire connaître auprès de l'accueil touristique de Roscoff avant le 30 septembre 2018.

**Rens. Office de Tourisme  
02 98 61 12 13**

**Info-roscoff@roscoff-tourisme.com**

#### Formalités associatives Transfert à Brest

Depuis le 4 juillet 2018, les formalités de déclaration, de création, de modification ou de dissolution d'associations doivent être adressées à la sous-préfecture de Brest :

**Sous-préfecture de Brest  
Pôle réglementation générale**

**Section associations et professions réglementées  
3, rue Parmentier - CS91823  
29218 - Brest Cedex  
sp-brest-associations@finistere.gouv.fr**

#### Tout baigne pour « Les Baigneuses »

Le court-métrage « Les Baigneuses » réalisé à Roscoff en 2017 par deux jeunes réalisatrices, Lucile Prin et Anaïs Le Berre, (produit par Smac Productions) a reçu en cette fin d'été le prix du public « meilleur film français » au Festival Silhouette à Paris. Il a également été sélectionné au Sunset Festival à Sète, au Festival International du court-métrage de Sao Paulo et de Hong Kong !

#### En route pour Vechta !

Le Comité de Jumelage Pays Léonard-Vechta organise, dans le cadre du 10<sup>ème</sup> anniversaire, un déplacement en car du 23 au 29 octobre prochains. Quatre nuits sont prévues sur place en hébergement chez l'habitant. La ville de Vechta se situe en Basse-Saxe à 60 km au sud de Brème. Des visites, excursions et moments de convivialité figurent au programme du séjour. Il est à signaler que la non-maîtrise de la langue allemande ne constitue pas un obstacle.

**Rens. 02 98 69 17 97 ou 02 98 19 10 16  
paysleonard.vechta@gmail.com  
Plus d'infos : [www.data.gouv.fr](http://www.data.gouv.fr)**

#### Open Data : Roscoff ouvre ses données !

La ville de Roscoff vient de publier ses premières données (localisation des parkings et aires de stationnement publics à Roscoff) sur le site créé par l'Etat, afin de faciliter la réutilisation par des tiers. D'autres données sont en cours de création.

**Plus d'infos : [www.data.gouv.fr](http://www.data.gouv.fr)**

#### PLUi-h : donnez votre avis

Haut Léon Communauté a prescrit l'élaboration du PLUi-h, Plan Local d'Urbanisme intercommunal, valant Programme Local de l'Habitat. Un registre d'observations est déjà présent en Mairie de Roscoff et au siège de Haut-Léon Communauté. C'est un moyen de récolter vos avis, remarques, observations sur tout sujet qui touche à votre cadre de vie, vos déplacements, vos besoins de logement.

#### Repas annuel des personnes de plus de 70 ans

Le repas annuel des personnes de plus de 70 ans de Roscoff organisé par le CCAS de la ville aura lieu **le jeudi 8 novembre à 12h00 à l'Espace Mathurin Méheut**. Les personnes domiciliées sur la commune et désireuses d'y participer peuvent dès à présent s'inscrire en se présentant à la mairie ou en téléphonant au 02 98 24 43 00 jusqu'au mardi 31 octobre inclus (dernier délai).

# Roscoff si on sortait ?

Sept-Oct  
2018

Toutes les animations sur  
[www.roscoff.fr](http://www.roscoff.fr)

 VilleRoscoff  @VilleRoscoff

## Du jeudi 20 au dimanche 23 septembre

### Le pourquoi du comment ?

1<sup>ère</sup> édition du festival du film scientifique de Roscoff au Cinéma Ste Barbe de Roscoff  
Programmation sur [cinemasaintebarbe.fr](http://cinemasaintebarbe.fr)

## Du vendredi 21 au dimanche 23 septembre

### Fête de la Gastronomie

Jeu des 5 sens à la Maison des Johnnies  
et de l'Oignon de Roscoff

02 98 61 25 48

Les restaurateurs de Roscoff s'associent à cette manifestation

Rens. Office de Tourisme - 02 98 61 12 13

## Dimanche 23 septembre

### Marché de bouquinistes

Place de l'église

De 9h à 18h

Gratuit

## Mardi 25 septembre

### Exposition Henri Moore

FHEL (Landerneau)

Visite guidée

Sortie organisée par Art et Culture

Départ à 14h

Espace Mathurin Méheut

Insc. [leleutch@gmail.com](mailto:leleutch@gmail.com) - 06 33 60 88 81

## Du vendredi 28 septembre au samedi 13 octobre

### Exposition de photos dans le cadre du concours interPHOTO

Le nu en noir et blanc

Abri du Canot de Sauvetage

De 10h à 12h et de 14h à 18h

Gratuit

## Samedi 29 septembre

### Bal Tango : Milonga du 29

Bal tango précédé parfois d'un atelier

Espace Mathurin Méheut

A partir de 20h00

Payant

Rens. 06 87 86 32 23

## Dimanche 30 septembre

### La Roskolor#3 Virade de l'Espoir

Distance de 7 kms,  
soit 2 tours de 3,5 kms dans le centre de Roscoff

Trois « Color zone »

Port de Blosson

Rens. 07 77 95 37 71 - [contact@roskolor.fr](mailto:contact@roskolor.fr)

[www.roskolor.fr](http://www.roskolor.fr)

## Mardi 2 octobre

### Club des lecteurs

Bibliothèque Municipale de 20h à 22h

Rens. 02 98 19 31 27

[bibliotheque.mairie@roscoff.fr](mailto:bibliotheque.mairie@roscoff.fr)

## Samedi 6 octobre

### Opération Récup'ferraille

Par l'APEL de l'école Ange Gardien

Bennes de dépôt Parking de la Gare

De 9h à 17h

Collecte possible à domicile pour les encombrants

Rens. Philippe Renaud - 06 32 57 14 68

## Mercredi 10 octobre

### Découverte de l'Estran en famille avec le Centre Nautique

Centre Nautique

De 12h30 à 14h30

Payant

Rens. 02 98 69 72 79 - 06 14 34 00 15

[cnroscoff@gmail.com](mailto:cnroscoff@gmail.com)

## Dimanche 14 octobre

### Fête de la Science

Village des sciences par la station biologique

Place Lacaze-Duthiers

Gratuit

## Jeudi 18 octobre

### Conférence sur la phytothérapie

De 19h à 20h30

Hôtel d'Angleterre

Entrée : 5 €

Rens. R'EVEIL - 06 62 69 75 62

[info@elencharpentier.com](mailto:info@elencharpentier.com)

## Vendredi 19 octobre

### Ta bibliothèque en pyjama - lecture de contres pour les 4-7 ans

Bibliothèque Municipale de 20h à 20h30

Rens. 02 98 19 31 27

[bibliotheque.mairie@roscoff.fr](mailto:bibliotheque.mairie@roscoff.fr)

## Du samedi 20 octobre au dimanche 11 novembre

### Salon des arts

Exposition de peintres locaux

Tous les jours de 14h à 18h - entrée libre

Abri du Canot de Sauvetage

Rens. Art et Culture - [art.cultureroscoff@gmail.com](mailto:art.cultureroscoff@gmail.com)

## Dimanche 21 octobre

### Automne au Jardin exotique et botanique

Déstockage automnale à des prix très intéressants !

De 10h à 18h

Accès libre sur l'espace de vente

Rens. 02 98 61 29 19

## Dimanche 21 octobre

### Marché de bouquinistes

Place de l'église - De 9h à 18h - Gratuit

Rens. [communication.mairie@roscoff.fr](mailto:communication.mairie@roscoff.fr)

## Samedi 27 octobre

### Portes Ouvertes à la Cidrerie Kerav'Ale

Entrée libre - 14h à 18h

Visite et dégustation gratuite - Fest Noz

(entrée payante) en fin de journée

Brasserie Kerav'Ale

Rens. 02 98 29 77 43 - [kerav.ale@free.fr](mailto:kerav.ale@free.fr)

**Pour connaître toutes les  
animations et visites proposées  
sur Roscoff :**

Office de Tourisme - Quai d'Auxerre Roscoff  
[info-roscoff@roscoff-tourisme.com](mailto:info-roscoff@roscoff-tourisme.com)  
02 98 61 12 13

[www.roscoff-tourisme.com](http://www.roscoff-tourisme.com)

Mairie de Roscoff - 02 98 24 43 12

[communication.mairie@roscoff.fr](mailto:communication.mairie@roscoff.fr)

[www.roscoff.fr](http://www.roscoff.fr)





# Les arcades et lucarnes à Roscoff

## Les arcades



En architecture on appelle « arcade » une ouverture cintrée, reposant sur des piliers ou colonnes.

A Roscoff, plusieurs maisons de riches marchands possédaient des galeries à arcades rappelant les patios de l'Espagne si fréquentée autrefois par les négociants roscovites. Elles servaient probablement d'entrepôt.

Quelques maisons, non ouvertes au public, ont conservé à ce jour leurs arcades.

Un bel exemplaire se trouve rue Amiral Réveillère : « une galerie au nord et levant de ladite cour, avec pilastre de taille avec leurs arcades, sur lesquelles une longue chambre sans cheminée au levant et des commodités au nord...\* ».

La cour intérieure se termine par un jardin, « au levant du dit jardin un pavillon de taille nommé et voûté de pareilles pierres\* ». Celui-ci surplombait les flots avant le remblaiement du port.

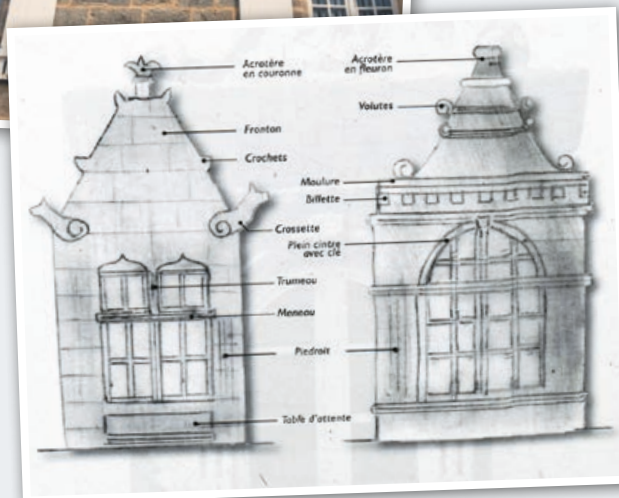
Celles de l'hôtel des Arcades, construit vers les années 1930, proviennent d'une maison d'en face : « une maison avec sa cave, cuisine, salle, chambre au-dessus, grenier, cour et maison sur scelle en appenti soutenue sur piliers de pierre en forme de galerie du côté du levant, les chambres au grenier au dessus\* ».

Une demeure construite par un riche négociant, comportant à l'un de ses angles une échauguette ronde visible du quai Charles de Gaulle, possède également une galerie.

Aujourd'hui disparues, des arcades existaient dans une maison au Théven : « une maison avec tous les édifices, celliers, maison à four, cour et jardin, chambres basses, cuisine, cabinet, chambres hautes, galerie et grenier au dessus et un degré de pierre de taille pour y monter et descendre\* », ainsi que dans une autre située place Lacaze Duthiers.

\*selon aveux retrouvés (acte juridique, notarié reprenant un inventaire des biens).

## Les lucarnes monumentales



Le mot lucarne vient du latin lux, lucis, lumière.

Le Dictionnaire de la Technologie de la pierre de taille de Pierre Noël - 1994, donne comme définition : « petite fenêtre pratiquée au toit d'une maison pour donner du jour aux greniers, aux combles ».

Au XIII<sup>ème</sup> siècle, on releva les toitures, de sorte que l'on put aménager des pièces habitables dans les combles.

Il fallut imaginer un système d'ouverture pour les éclairer : la LUCARNE était née !

A Roscoff, une des richesses du patrimoine bâti tient en la conservation d'un grand nombre de lucarnes qui caractérisent fortement l'architecture de la cité.

Bon nombre d'entre elles sont de types « lucarne flamande », c'est-à-dire en maçonnerie couronnée d'un fronton et datent du XVI<sup>ème</sup> siècle, époque de l'âge d'or du commerce maritime et de la prospérité des négociants.

Certaines ne sont plus à leur emplacement d'origine, ayant été démontées puis remontées sur d'autres demeures. D'autres les appellent « lucarnes baladeuses ».

## Le breton peut s'apprendre à Roscoff

Depuis 2002, l'école publique Les Moguerou dispose d'une filière bilingue français-breton. En cette rentrée 2018, les effectifs restent stables à la grande satisfaction de la direction : 60 élèves en monolingue et 47 en bilingue.



Kevin Jaouen, Delphine Lovaert et Johann Jaouen enseignent le breton à l'école publique Les Moguerou.

### Concrètement, ça se passe comment ?

L'enseignement bilingue français-breton, concerne aujourd'hui plus de 17 000 élèves dans plus de 160 communes et près de 500 établissements. Son développement est continu et important depuis l'ouverture du 1<sup>er</sup> site bilingue il y a plus de 30 ans, aussi bien en termes d'effectifs que de couverture géographique. Il existe 3 filières bilingues : les écoles immersives Diwan, les classes bilingues de l'enseignement public et celles de l'enseignement catholique.

Les écoles Diwan ("Le germe") existent depuis 1977. Il s'agit d'un réseau d'écoles associatives bilingues qui proposent un cursus complet de la maternelle à la terminale. Les programmes sont ceux de l'Education Nationale. Pionnières en Bretagne en matière de bilinguisme, les écoles Diwan utilisent la pédagogie de l'immersion mise au point par les écoles françaises du Québec. Depuis 1982, l'Education Nationale met en place des classes bilingues au sein de ses établissements. Les enseignements sont dispensés en breton et en français selon le principe de la parité horaire. Depuis 1990, les écoles catholiques disposent également de classes bilingues.

Concernant Roscoff, en 2002, la direction de l'école publique mais également les parents

d'élèves se sont mobilisés pour permettre la mise en place d'une filière bilingue au sein de l'établissement. La commune de Roscoff a soutenu cette démarche et s'est engagée par la suite (2009) à la charte Ya d'ar brezhoneg (Oui à la langue bretonne). Il s'agit d'intégrer la langue bretonne dans l'activité, souvent à partir d'actions simples : signalétique de rue, textes en breton dans les supports de communication de la ville...

### Delphine et Johann en parlent...

Delphine Lovaert enseigne aux 9 élèves de CP-CE1 et Johann Jaouen encourage les 19 inscrits en CE2-CM1-CM2 à l'école Les Moguerou. « En classe bilingue, la langue bretonne n'est pas seulement un objet d'étude, c'est d'abord, au même titre que le français, une langue d'apprentissage. Les programmes d'enseignement sont identiques à ceux des autres classes ou écoles » nous expliquent-elles. Delphine enseigne le breton depuis 2003 à Roscoff tandis que Johann a rejoint la cité corsaire en 2007. « L'enseignement en breton se réalise de façon très simple et naturelle. » signale Delphine.

« Le breton ne s'apprend pas de la même façon que le français, c'est plus complexe mais dès le plus jeune âge, les enfants disposent d'une ouverture d'esprit, il faut aller dans ce sens,

les accrocher, les intéresser... ils deviennent rapidement autonomes dans l'exercice de la langue » indique Johann. « Il n'est pas nécessaire d'être soi-même bryttophone pour pouvoir inscrire son enfant en filière bilingue. La très grande majorité des parents dont les enfants fréquentent les filières bilingues ne parlent pas breton. Les enfants deviennent facilement bilingues même si à la maison on ne parle qu'une langue » rajoute Delphine.

Différentes enquêtes ont montré que les enfants bilingues possèdent une pensée plus créative, des compétences intellectuelles en avance dans divers domaines notamment dans l'apprentissage d'autres langues étrangères.

Le nombre de collèges dispensant un enseignement bilingue breton-français croît d'année en année. Le collège public Jacques Prévert à Saint-Pol-de-Léon a d'ailleurs ouvert cette année une filière bilingue. « Pour nous c'est une énorme satisfaction, nos élèves peuvent poursuivre un enseignement bilingue à proximité, c'est une très belle récompense » conclut Johann.

### Plus d'infos :

**Ecole Publique Les Moguerou**  
 4 rue Jules Ferry - Roscoff - 02 98 69 72 24  
 Plus d'infos sur la filière bilingue :  
<http://www.fr.brezhoneg.bzh>

## Infos pratiques

### Les services de la mairie

Hôtel de Ville – 6 rue Pasteur  
CS 60069 - 29680 Roscoff  
Tél. 02 98 24 43 00 – Fax. 02 98 24 43 07  
accueil.mairie@roscoff.fr - www.roscoff.fr

**Service Accueil – État Civil** : 02 98 24 43 00

**Service Urbanisme** : 02 98 24 43 03

**Autres services** : 02 98 24 43 00

**Services techniques** – Allée des Embruns  
02 98 61 20 42

**Police Municipale** – Rue Armand Rousseau  
02 98 19 33 74

**Centre de Loisirs Kerjoie** – Le Laber  
02 98 19 32 69

**Bibliothèque Municipale** – Rue Célestin Séité  
02 98 19 31 27

**Bureau du Port** – Vieux Port - 02 98 69 76 37

**Maison des Johnnies et de l'Oignon de Roscoff**  
48 rue Brizeux - 02 98 61 25 48

**Office du Tourisme** – Quai d'Auxerre  
02 98 61 12 13 - info-roscoff@roscoff-tourisme.com  
www.roscoff-tourisme.com

### Haut Léon Communauté

Maison des Services - 29 rue des Carmes - BP 116  
29250 Saint-Pol-de-Léon - 02 98 69 10 44  
cc@pays-leonard.com - www.pays-leonard.com

### Déchets

**La déchetterie de Ty Korn à Plougoumest** est ouverte gratuitement aux particuliers tous les jours sauf le dimanche et le lundi matin de 8h30 à 12h00 et de 14h00 à 18h00.  
Tél. 08 00 22 05 74

### Aire de déchets verts

Allée des Embruns (à côté de la salle polyvalente)  
Dépôt des petits déchets verts sous surveillance le samedi de 9h00 à 11h45 et le lundi de 9h00 à 17h00.

### Permanence des élus municipaux

**Joseph SEITE**, Maire

Mardi 15h30 - 17h30  
Vendredi 10h00 - 12h00

**Daniel HYRIEN**, 1<sup>er</sup> adjoint, en charge des travaux et de l'environnement  
Lundi 16h00 - 17h30

**Maryvonne BOULCH**, adjointe à la jeunesse, aux affaires scolaires et sociales  
Mardi 10h00 - 11h30

**Gilbert CHAPALAIN**, adjoint aux finances, au tourisme, au patrimoine et à la culture  
Samedi 10h00 - 11h30

**Sylviane MALEGEANT**, adjointe à l'animation et à la vie économique  
Lundi 9h00 - 10h30

**Patrick RENAULT**, adjoint en charge de l'administration générale et de l'urbanisme  
Jeudi 14h00 - 16h00

**Alain CREIGNOU**, conseiller délégué aux affaires rurales et aux sports  
Sur rendez-vous

**Maël DE CALAN**, conseiller délégué à l'Agenda 21 et à la communication  
Sur rendez-vous

## Agir et bien vivre à Roscoff



### C'est la rentrée aussi à Preti Skol

Lundi 3 septembre les 198 élèves ont retrouvé le chemin de leurs écoles respectives et on peut se féliciter d'une stabilité des effectifs, en attendant l'augmentation attendue avec les constructions qui vont sortir de terre sur l'éco-quartier de la gare, ou dans des lotissements privés. C'est aussi le retour vers le service de restauration municipale pour de nombreux enfants (64% des enfants scolarisés dans notre commune au cours de l'année scolaire 2017/2018 fréquentaient Preti Skol). Il est bon de rappeler que depuis janvier 2010 la gestion est assurée en régie directe et que l'accent a été mis pour favoriser un approvisionnement de

proximité, garant de la diversité des produits et en respectant la saisonnalité. Plus de 30 % des ingrédients proposés sont bios. Les menus sont rédigés toutes les 8 semaines par le cuisinier, visés par une diététicienne, puis validés par une commission composée d'élus et de parents aux côtés du personnel. Une sensibilisation au tri des déchets et à une réduction du gaspillage est menée et les denrées récupérées abondent le compost qui est ensuite réutilisé par le service « espaces verts » municipal. Les élus, conscients que le rapport à l'alimentation évolue, souhaitent assurer une alimentation de qualité et que les enfants, qui seront les adultes de demain, adoptent les bons gestes. Bonne rentrée à tous.

**Maryvonne BOULCH, adjointe à la jeunesse, aux affaires scolaires et sociales**

## Roscoff Autrement

ROSCOFF, AUTREMENT

ROSKO MOD-ALI

### Saison 2018

Sans réunion municipale depuis juin, l'heure est venue de faire un bilan de la saison touristique et de ses conséquences. Les options en matière de stationnement (parkings payant durant la haute saison) ont des répercussions qu'il faut mesurer. Tout un chacun a constaté un report du stationnement dans toutes les rues entourant le centre-ville, parfois dans des conditions dangereuses (trottoirs, carrefours, ...) provoquant des appropriations du domaine public, des blocages à certains endroits (sortie de la gare, angle Marie Stuart) ainsi qu'une circulation difficile, les rues n'étant pas larges empêchant un passage dans les deux sens. Les parkings de délestage en périphérie ne font pas le plein et mériteraient une meilleure

signalisation. Le stationnement de très grands véhicules (caravanes, campings cars) nécessiterait une politique adaptée.

L'accessibilité de certains trottoirs n'est pas toujours possible du fait de leur occupation (voitures, motos, ...), obligeant piétons, poussettes, fauteuils et bicyclettes à partager dangereusement la bande de roulement avec les véhicules. La question de la propreté des rues est aussi à reconsidérer (sols sales, toilettes laissant à désirer, ...). Les concerts « apéro », nous disons « bravo » pour la convivialité alors pourquoi ne pas améliorer les espaces en les rendant piétonnier. Il conviendrait de tirer un bilan afin de dégager des pistes d'amélioration.

**A.M. DENIEUL, B. NOBLOT, M. AUTRET, E. COUCHOURON**

<https://roscoffautrement.wordpress.com/>

## Roscoff à gauche toute



### Déplacements/ stationnements

Il est trop tôt encore pour faire un bilan de la saison estivale concernant le stationnement et les bus-navettes.

Toutefois, chacun se rendant au centre-ville a pu constater par exemple que le Parking Célestin Seite, payant, n'était que peu rempli la plupart du temps, au détriment d'un stationnement anarchique sur les voies adjacentes et les trottoirs. De plus, de nombreux résidents et travailleurs se sont plaints des tarifs élevés et/ou de la difficulté de trouver un stationnement gratuit.

Il reste beaucoup de temps jusqu'à la saison suivante pour aboutir à une solution plus satisfaisante pour tous, peut-être en mettant en place un tarif spécial pour les résidents et travailleurs, mais aussi en incitant à la pratique des moyens de transports alternatifs à la voiture. L'arrivée de la piste cyclable en chantier cet automne, qui devrait faciliter les déplacements doux, au moins vers Saint-Pol-de-Léon pourrait être accompagnée par des dispositifs incitatifs comme la mise en place d'indemnités kilométriques vélo par les employeurs de la ville.

**Stéphane AUDIC**

<http://roscoffagauchetoute.blogspot.fr>

• LES VIRADES DE L'ESPOIR ORGANISENT •

# ROSKOLOR

# #3

## Course Colorée !

**DIMANCHE**  
**30**  
**SEPTEMBRE**  
A PARTIR DE 13H

**EVE ANGELI &  
FRANCKY VINCENT**  
**EN CONCERT À 16H**

Offert par le Casino de Roscoff  
Groupe Tranchant

[www.roskolor.fr](http://www.roskolor.fr)

Renseignements : 07.77.95.37.71 - [contact@roskolor.fr](mailto:contact@roskolor.fr)

RÉALISATION : JULIE JEGOU - [WWW.JULIEJEGOU.FR](http://WWW.JULIEJEGOU.FR)

N° 46 | Septembre - Octobre 2018

Magazine d'informations municipales

**VAINCRE LA MUCOVISCIDOSE**

BY VIRADE DE ROSCOFF

**CASINO DE ROSCOFF**  
GROUPE TRANCHANT

**LE SAINT**  
MÉDIAS

**FormaPixels**

**E.Leclerc**  
St Pol de Léon

**sport**  
E.Leclerc  
Saint Pol de Léon

**BARABE MIBUSSE**  
Bretagne & Charente - France Bretagne  
Guilcan

**ilovs**  
FONDATION  
DES VILLES  
DE LA  
BRETAGNE

**Julie Jegou**  
CONSEIL - COMMUNICATION

**OCTOBRE**

**gan**  
SAINT POL DE LEON

**Le Télégramme**

**Pacifique Auto**  
MORLAIX

**roscoff**

**CCI MÉTROPOLITAINE BRETAGNE OUEST**  
Morbihan

**BV Retail**  
L'IMPRESSE

**ADP Bretagne**

**ROXWEST**

**Brittany Ferries**  
Le voyage en Version Originale

**ckc.com**  
06 88 04 19 88

**Breizh Cola**

**Promocash**  
LA PROMOTEUR LE SERVICE  
ST Martin des Champs

**A Mo Beauté**

**Alouette**

**Tancelot**  
ENTRÉE DANS LA LÉGENDE

**Proximus**  
LA PROMOTEUR LE SERVICE  
SAINT POL DE LEON

**ZLN**